

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 50 (2023)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Swiss Community

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Fueron robadas las direcciones de correo de los lectores de “Panorama Suizo”

Como ya se informó en junio a través de las páginas web del DFAE y la OSE, la imprenta suiza Vogt-Schild, responsable de la impresión y el envío de “Panorama Suizo”, fue víctima de un ciberataque.

La imprenta suiza Vogt-Schild, encargada de imprimir y distribuir *Panorama Suizo*, la revista para suizos y suizas residentes en el extranjero, fue víctima de un ciberataque.

En este ataque fue robada una parte desconocida de las direcciones de correo de los lectores de *Panorama Suizo* de marzo de 2023. Dependiendo del tipo de envío —edición impresa o en línea—, los datos robados incluían las direcciones de correo electrónico o bien los apellidos, nombres y direcciones postales de los destinatarios de *Panorama Suizo*. Vogt-Schild no disponía de más datos personales para enviar la revista. Para reforzar la seguridad de su infraestructura informática, la imprenta tomó medidas adicionales. Además, presentó una denuncia penal. Entretanto, también se dio parte a las autoridades federales encargadas de la protección de datos y la lucha contra la ciberdelincuencia.

Aprovechamos la ocasión para recomendar a todos nuestros lectores que cambien su contraseña con regularidad y, de ser posible, que utilicen la autenticación de dos factores.

En la página web del Centro Nacional de Ciberseguridad (NCSC) encontrará importantes datos adicionales en torno a todo lo relacionado con la ciberseguridad: [revue.link/ncsc](https://www.ncsc.ch/revue.link/ncsc)

## Ayuda en el camino hacia una formación en Suiza

Los jóvenes suizos y suizas residentes en el extranjero pueden recibir asesoramiento personalizado de *educationsuisse* sobre el tema «Formación en Suiza».



La información sobre el tema «Formación en Suiza» está disponible en varios idiomas.  
Foto Anja Lötscher

Año tras año, el personal de *educationsuisse* recibe numerosas consultas por parte de suizos y suizas residentes en el extranjero o de sus familiares y amigos en Suiza. La mayoría de sus preguntas se refieren a los estudios universitarios y la posibilidad de obtener una beca. Sin embargo, *educationsuisse* también recibe numerosas preguntas relacionadas con la formación profesional, la búsqueda de un puesto de aprendiz, el alojamiento, los seguros o los conocimientos lingüísticos requeridos. Un tema recurrente es la dificultad de financiar una formación, debido al elevado coste de la vida en Suiza; afortunadamente, siempre existe una solución.

El servicio especializado de *educationsuisse* ofrece apoyo y asesoramiento gratuito para encontrar las soluciones más adecuadas:

- Información sobre las diferentes posibilidades de formación: estudios universitarios o formación profesional.
- Información sobre cuestiones específicas como requisitos de admisión, conocimientos lingüísticos necesarios, plazos de inscripción, alojamiento, seguros, etc...
- Asesoramiento personalizado, directamente en Berna o en línea, sobre el tema «Formación en Suiza».

- Asesoramiento para elegir una carrera profesional o determinado tipo de estudios, en colaboración con un centro de información y orientación profesional (servicio de pago).
- Asistencia para solicitar becas cantonales y seguimiento de la solicitud.
- Ayuda financiera (becas/préstamos) por parte de *educationsuisse* y de fundaciones privadas.

El personal de *educationsuisse* habla alemán, francés, italiano, español e inglés. Se complacerá en brindarle ayuda y contestar sus preguntas sobre el tema «Formación en Suiza», ya sea por correo electrónico, teléfono, Skype o directamente en sus oficinas de Berna.

RUTH VON GUNTEN, EDUCATIONSUISSE



educationsuisse  
Alpenstrasse 26  
3006 Berna, Suiza  
+41 31 356 61 04  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)  
[educationsuisse.ch](https://www.educationsuisse.ch)





## El voto electrónico moderno “es incomparablemente mejor que todas las alternativas examinadas hasta hoy”

Las cuestiones de seguridad ocupan un sitio destacado en el debate político sobre el voto electrónico. Este fue también el caso en el encuentro entre el grupo parlamentario “Suizos en el extranjero” y el Canciller Federal Walter Thurnherr, promovido por la Organización de los Suizos en el Extranjero.

MARC LETTAU

En mayo, casi un mes antes de las votaciones populares del 18 de junio de 2023, los miembros del Consejo Nacional y del Consejo de los Estados debatieron en torno al voto electrónico, junto con el Canciller Federal Walter Thurnherr. El debate se produjo en un momento muy oportuno, ya que el 18 de junio el nuevo sistema de voto electrónico desarrollado por Correos de Suiza se ensayaría en los cantones de Basilea-Ciudad, San Galo y Turgovia. Entretanto ya sabemos que el sistema superó exitosamente esta prueba (ver página 9). Sin embargo, esto aún no era el caso durante el encuentro del grupo parlamentario “Suizos en el extranjero”, promovido por la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE).

No obstante, para entonces el Canciller Federal Walter Thurnherr se mostró ya muy confiado. Es cierto, admitió en la reunión, de que había pasado mucho tiempo desde la suspensión de los últimos ensayos de voto electrónico, en 2019; pero sería un error afirmar que se había perdido el tiempo: “Esto nos ha permitido revisar el sistema de arriba abajo, tener en cuenta las críticas a los anteriores ensayos y disponer de asesoramiento científico”. Además, declaró Thurnherr, se endurecieron los requisitos técnicos del voto electrónico; ahora,

los mecanismos integrados de control son fiables. El propio usuario puede comprobar si su voto personal ha sido registrado correctamente.

Hubo y sigue habiendo escépticos: así, el Consejero Nacional Jean-Luc Addor (UDC, VS) propuso en la reunión resolver el conocido problema de los electores de la “Quinta Suiza” “progresiva y parcialmente”, por ejemplo, enviándoles la documentación electoral por vía electrónica, debiendo devolverse la papeleta por correo postal. El Canciller rebatió que tal “preenvío” sería vulnerable y conllevaría “muchos problemas”. El sistema de voto electrónico que tenemos ahora es, según él, “incomparablemente mejor que todas las alternativas examinadas hasta hoy”. De ahí su pregunta final: “¿Por qué no apostar por este proceso, que ha demostrado ser el más seguro?”

En opinión de Thurnherr, el sistema de voto electrónico existente es mejor y más seguro que la propuesta del Consejero Nacional Andri Silberschmidt (PLR, ZH), consistente en enviar y reenviar la papeleta por valija diplomática. Thurnherr concluye: “Un sistema moderno de voto electrónico es mucho más seguro que el voto por correo postal en el que tanto confiamos, y más seguro que la banca en línea que usamos a diario”.

Por su parte, Elisabeth Schneider-Schneiter (El Centro, BL), Copresidenta del grupo parlamentario, alegó que la extensión de la nueva prueba de voto electrónico a más cantones no de-



Walter Thurnherr: “¿Por qué no apostar por este proceso, que ha demostrado ser el más seguro?” Foto Danielle Liniger

pende de las autoridades de la Confederación. Las votaciones las organizan los cantones, por lo que les corresponde a ellos tomar esta decisión. Coincidió con el Canciller en un punto: si los suizos residentes en el extranjero dieran a conocer a sus cantones su interés por el voto electrónico, esto crearía una presión adicional y podría acelerar la dinámica.

Walter Thurnherr, por su parte, subrayó que la Cancillería Federal no presionará a los cantones, pues solo a ellos les corresponde decidir si participarán en nuevos ensayos de voto electrónico: “Nosotros no nos dedicamos a presionar ni hacer propaganda, sino a garantizar la transparencia de la información”.



El debate tuvo lugar en el Palacio Federal, pero los siguientes pasos en materia de voto electrónico están en manos de los cantones.

Foto Danielle Liniger



## Monitores capacitados para campamentos inolvidables

Los campamentos de vacaciones son una forma estupenda de que los niños y las niñas vivan maravillosas experiencias y momentos inolvidables. Y para que se lleven buenos recuerdos, los campamentos deben contar con monitores debidamente capacitados. A continuación, le presentamos brevemente el curso de formación de este año.

Este año también, la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) y el Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) llevaron a cabo conjuntamente, durante la Semana Santa, un curso de formación "J+D" (esta sigla significa "Juventud + Deporte" y designa el programa de fomento del deporte de la Confederación). Estos cursos de nueve días preparan a los futuros monitores y monitoras para dirigir los campamentos de verano.

Para los campamentos de verano de la OSE y la FNSE es de suma importancia contar con equipos de monitores bien formados, pues cualquier organismo que ofrezca y organice campamentos de verano en Suiza debe cumplir los criterios que fija el programa J+D. Por ejemplo, un requisito es que por cada doce participantes haya un monitor o monitora competente que haya asistido al curso de formación J+D "Deporte de campamento/Trekking". Este es el nombre de la modalidad deportiva a la que corresponden nuestros campamentos de verano.

Este año, el curso de formación se centró en la planificación y ejecución de programas, el conocimiento de las necesidades de los niños y jóvenes y la responsabilidad que debe asumir un monitor. Los futuros monitores también adquirieron conocimientos específicos relacionados con los deportes que se practican en el campamento: cómo planificar una excursión, leer mapas o montar una tienda de campaña de forma correcta y segura.

En realidad, eran muchos contenidos para los pocos días de duración del curso. Por tanto, las jornadas eran bastante largas: comenzaban a las nueve de la mañana y rara vez concluían antes de las diez de la noche. Además, estas semanas de formación intensiva son únicas, ya que los monitores no solo se familiarizan con la teoría, sino que también pueden aplicar enseguida lo aprendido. Así, cada participante planificó y puso en práctica su propio bloque deportivo dentro de su grupo, además de preparar y realizar

su propia excursión. De esta manera, todos tuvieron la oportunidad de experimentar por sí mismos las posibilidades y los retos que esto supone, así como de analizar las medidas de seguridad y llevarlas de inmediato a la práctica.

Otros temas fomentaron la reflexión. En concreto, se pidió a los futuros monitores



Dentro de cada equipo, los monitores deben contar los unos con los otros, incluso en los momentos más acrobáticos. Foto puesta a disposición de la revista

que analizaran los distintos estilos de comunicación y conducta y que reflexionaran sobre la interacción social y el liderazgo. Asimismo, se abordó de forma lúdica la gestión de la interculturalidad. Por último, los futuros monitores aprendieron a interactuar con participantes que se comportan de forma "desafiante".

Eso sí, por mucha formación que se dé no puede faltar el ambiente de campamento. Así que los participantes cocinamos nuestra propia comida en las fogatas, aprendimos muchos juegos nuevos y pasamos una noche en una tienda de campaña. Para muchos, esta fue la experiencia estrella del curso de formación.

Todo lo aprendido y experimentado ayudará a los jóvenes monitores a elaborar programas de calidad para los campamentos de verano y a tomar las decisiones correctas en materia de seguridad. Gracias al curso de formación de este año podemos contar con nuevos monitores cualificados, que pondrán en práctica sus conocimientos en el campamento de verano y respaldarán eficazmente al equipo existente.

También es grato observar que los monitores rara vez se conforman con un solo curso. Cada dos años realizan un curso de actualización para conservar su acreditación J+D, y en no pocas ocasiones siguen formaciones adicionales de gran importancia para el éxito de los campamentos.

ISABELLE STEBLER (FNSE) Y FABIENNE STOCKER (OSE)

### ¡Su opinión cuenta!

El Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero desea satisfacer aún mejor las expectativas de los jóvenes suizos que residen en el extranjero. Con este fin lanza una encuesta sobre las actividades que ofrece, con el objetivo de reforzar los vínculos de los jóvenes con Suiza, tomando en cuenta sus específicos intereses. Lo invitamos a que dedique 15 minutos a responder el cuestionario.

La encuesta va dirigida principalmente a jóvenes de entre 15 y 25 años, así como a adultos que conozcan a jóvenes suizos en el extranjero interesados en nuestras ofertas.

FABIENNE STOCKER, SERVICIO PARA JÓVENES DE LA OSE



Revue.link/survey



## Tras su exitoso debut, la OSE organizará más webinarios

El primer webinar organizado en febrero por la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), en colaboración con el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE), la Caja Suiza de Compensación (CSC) y Soliswiss estuvo dedicado a un tema importante: la jubilación en el extranjero y el SVS. Año tras año, el número de jubilados suizos que viven en el extranjero aumenta alrededor de un tres por ciento. En sus ponencias, Michel Malizia (DFAE), Philippe Girard y Susan Flückiger de la CSC, así como Nicole Töpperwien e Isabelle Baur de Soliswiss, abordaron diversos aspectos de este complejo tema. El evento fue todo un éxito, pues contó con la participación de más de 500 suizos residentes en los más diversos países del orbe.

El webinar se grabó y puede ser utilizado en cualquier momento como fuente de información. Puede consultarlo en [revue.link/webinar](http://revue.link/webinar).

En vista de la excelente acogida de este webinar, la OSE ha decidido organizar otros webinarios sobre temas de interés para la comunidad suiza en el extranjero. Por ejemplo, el 13 de junio se organizó, también en colaboración con el DFAE, un webinar sobre "Planificación de herencia para jubilados suizos y suizas en el extranjero".

Actualmente están previstos los siguientes webinarios:

20 de septiembre de 2023:

### "El servicio militar para suizas y suizos en el extranjero"

(véase también el artículo de al lado)

17 de octubre de 2023:

### "Bancos"

13 de diciembre de 2023:

### "Seguros sociales y seguros médicos"

A través de estos eventos, la OSE desea contribuir a actualizar constantemente la información disponible para la comunidad de suizos en el extranjero. Debido a su éxito, la OSE tiene previsto seguir ampliando esta modalidad el año que viene.

STEPHANIE LEBER, OSE

## "¿Si vuelvo a Suiza, debo hacer el servicio militar?"

**Pregunta:** "Vivo en Francia y tengo el pasaporte suizo, además del francés. A mis 18 años quisiera empezar una carrera universitaria. Estoy pensando en trasladarme a Suiza para ello. ¿Si vuelvo a Suiza, debo hacer el servicio militar?"



Reclutas en Colombier (NE). Las maniobras también son parte integrante de la formación militar. Foto Keystone

**Respuesta:** En Suiza, todos los hombres suizos están obligados a cumplir el servicio militar. En cambio, para las mujeres suizas el servicio militar es voluntario. El servicio militar obligatorio comienza una vez cumplidos los 18 años. El reclutamiento se realiza hasta antes de cumplir los 25 años. La escuela de reclutas debe terminarse en un plazo de un año tras el reclutamiento.

Mientras esté en el extranjero, su condición de suizo residente en el extranjero lo exime, en tiempos de paz, del reclutamiento y del servicio militar obligatorio. Pero si regresa a Suiza por motivos de estudios y, por tanto, está llamado a permanecer en el país por más de tres meses, será reclutado y tendrá la obligación de realizar el servicio militar, siempre que lo hayan declarado apto para ello. Usted está sujeto a la obligación de notificación, por lo que debe dar parte de su ingreso a Suiza a la comandancia de su distrito cantonal en un plazo de 14 días a partir de su llegada al país.

Como alternativa al servicio militar puede prestar el servicio civil. Quien no realice ninguno de los dos, deberá pagar una contrapartida económica, la llamada tasa de exención de la obligación de prestar el servicio militar. Esta también deberá pagarse si vuelve a Suiza tras cumplir los 25 años y se cobrará a más tardar al cumplir los 37.

En principio, los ciudadanos con doble nacionalidad también tienen la obligación de cumplir el servicio militar. Sin embargo, quien demuestre que es ciudadano de otro país y que ha cumplido allí sus obligaciones militares o realizado un servicio alternativo, ya no tiene que realizar el servicio militar en Suiza. Suiza ha firmado acuerdos bilaterales sobre el servicio militar con varios países, entre ellos Francia. En su caso, puede elegir entre cumplir el servicio militar en Francia o en Suiza; entonces ya no tendrá la obligación de realizar el servicio militar ni tampoco el servicio sustitutorio en el otro país.

STEPHANIE LEBER, ASISTENCIA JURÍDICA DE LA OSE

Si tiene alguna pregunta relacionada con el servicio militar de los suizos en el extranjero, la siguiente oficina podrá responderle:

Commandement de l'Instruction  
Personnel de l'armée  
Domaine Application du droit et directives  
Rödtmattstrasse 110, 3003 Berne  
Téléfono +41 800 424 111,  
e-mail: [personelles.persa@vtg.admin.ch](mailto:personelles.persa@vtg.admin.ch),  
sitio web: [www.vtg.admin.ch](http://www.vtg.admin.ch)

La Organización de los Suizos en el Extranjero también ofrecerá un webinar sobre el servicio militar, el 20 de septiembre de 2023 (véase el texto de al lado). La participación en el webinar es gratuita.

## En debate: Carl Lutz y el holocausto

De niña, la bernesa Agnes Hirschi escapó del holocausto en Hungría gracias a la ayuda del diplomático suizo Carl Lutz, quien posteriormente se casaría con su madre. Hoy, Agnes Hirschi trabaja infatigablemente para que no se olviden las operaciones de rescate de Lutz durante la época nazi. Su historia ha conmovido a nuestros lectores.



Agnes Hirschi  
Foto Danielle Liniger

### Carl Lutz salvó a 50 000 judíos húngaros

#### WOLF STAUB, AYSÉN, CHILE

Lamentablemente, este tan merecido reconocimiento llega demasiado tarde. Personas como Carl Lutz son los verdaderos héroes de la historia de nuestra nación. Y tal y como se menciona en el artículo, también hubo otros que, tras la guerra, no fueron honrados por Suiza como se merecían. Este es un capítulo oscuro de nuestra historia.

#### KATHARINA HOTZ, WINTERTHUR

Muchas gracias por este muy informativo artículo. Desde 2017, el memorial de Riehen (Basilea) también dedica una placa a la memoria de Carl Lutz. Este memorial, fundado por iniciativa privada, se creó para que los jóvenes, en especial los suizos y suizas en el extranjero, tomen consciencia de la historia y la actitud de Suiza durante la Segunda Guerra Mundial. [revue.link/riehen](http://revue.link/riehen)

#### ARNO FUCHS, ISRAEL

Llevo mucho tiempo preguntándome por qué Suiza necesitó medio siglo para hacer justicia a Carl Lutz y Paul Grüninger (1995), y por qué en ambos casos se aplicaron diferentes raseros. Carl Lutz no fue castigado, mientras que a Paul Grüninger le negaron su pensión de jubilación: le robaron. Hace unos días caí en la cuenta: Carl Lutz no generó costes a la Confederación Helvética, excepto algo de papeleo. Los judíos salvados en Hungría se fueron a Palestina. Por el contrario, Paul Grüninger sí causó costes a Suiza. “Sus”

refugiados se quedaron en Suiza y tuvieron que recibir sustento. Y hubo que encontrar dinero para ello. ¡Así de fácil!

#### RALPH UNO, ARGENTINA

¿Hay alguna razón por la que el Gobierno no haya apreciado el hecho de que Carl Lutz salvara tantas vidas? Si hubo alguna, debería darse a conocer públicamente.

#### PETER OCHSNER, NAIROBI, KENIA

“Olvidado”: falta esta palabra en su artículo. Lutz no pidió fama antes de fallecer. Lo que quería era que el mundo no olvidara la mentalidad retorcida de los nazis. No pueden admitirse declaraciones como “Esto fue hace mucho tiempo” o “hay que olvidar y seguir adelante”.

### “Panorama suizo” en términos generales

#### TONI CAVELTI, VANCOUVER OESTE, CANADÁ

Siempre recibo *Panorama Suizo* con mucho gusto. El número de marzo me resultó doblemente interesante. Primero, porque ya conocía a la bella Shep-en-Isis por haber pasado mi juventud en San Galo. Nuestro salón de clase estaba justo por encima del sarcófago, y cada año la visita a la biblioteca de la abadía era todo un acontecimiento. ¿Quién habría pensado en aquel entonces que esta sepultura terminaría siendo un motivo de polémica internacional! Segundo, porque, aunque crecí en San Galo, el romanche sigue siendo la lengua que usamos en mi familia. Nuestro “rumantsch” terminó siendo una especie de dialecto propio. Leer y comprender el “verdadero” romanche de hoy me cuesta bastante.

Descubra en nuestra edición en línea ([www.revue.ch](http://www.revue.ch)) los últimos comentarios sobre los artículos de “Panorama Suizo” y comparta en cualquier momento sus propios comentarios.

## “Panorama Suizo” agradece a sus lectores

Numerosos lectores y lectoras de la Quinta Suiza aprecian particularmente la versión impresa de *Panorama Suizo*: no solo desean leer la revista, sino también tenerla entre sus manos como vínculo tangible con su país; además, muchos dan a nuestra edición impresa un uso intenso. Estamos muy agradecidos a quienes apoyan la versión impresa de *Panorama Suizo* con una suscripción voluntaria: ¡Nos motivan mucho sus donativos!

Al mismo tiempo, los retos siguen siendo enormes: los gastos de envío son elevadísimos y el enorme aumento de los precios de la energía y las materias primas (en parte como consecuencia de la guerra en Ucrania) también suponen una pesada carga económica. A esto cabe agregar que no disponemos de recursos adicionales y que, por principio, la revista se envía de forma gratuita a los suizos y suizas en el extranjero.

**Por ello, las cuotas voluntarias de suscripción por parte de nuestros lectores representan una contribución importante y muy apreciada para poder asegurar a largo plazo la continuidad de la edición impresa. El equipo editorial también está muy comprometido con este formato en papel y esperamos que el ejemplar que ha hojeado hasta esta página se lo demuestre: creemos haber logrado una vez más una revista informativa, de agradable y estimulante lectura. El equipo editorial espera poder seguir haciéndolo para ustedes en el futuro.**

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Para contactar con “Panorama Suizo”:  
Correo electrónico: [revue@swisscommunity.org](mailto:revue@swisscommunity.org) ;  
Teléfono: +41 31 356 61 10

Los datos bancarios para realizar aportaciones voluntarias son los siguientes (no podemos aceptar cheques):

IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8  
Banco: Berner Kantonalbank, Bundesplatz 8,  
CH-3011 Bern, BIC/SWIFT: KBBECH22

Beneficiario: BEKB Bern, Cuenta 16.129.446.0.98,  
Auslandschweizer-Organisation, z/Hd. Herrn A. Kiskery,  
Alpenstrasse 26, CH-3006 Bern

Concepto: Support Swiss Review  
Pagos por PayPal: [www.revue.link/support](http://www.revue.link/support)